

62010CJ0347

???????? ???? ????????????? (????? ?????????? ??????????)

??? 17?? ???????????? 2012 (*1)

«??????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? — ???????????? (???) 1408/71 —
????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ???????????? ?????????? ??????? ??? ??? ??????????????????
??? ?????? ?????? ?????????????????? — ???????????????? ?????????? — ??????? ???????????? ??????????????
????? ?????????????????? ?????? ??????????»

????? ?????????? C-347/10,

?? ???????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ???????????? ?????????? ??? ??????? 267 ?????,
??? ?????????? ?? Rechtbank ?????????????? (????? ??????) ?? ?????????? ??? 5?? ?????????? 2010, ?
?????? ???????????? ??? ???????????????? ?????? 8 ?????????? 2010, ??? ?????????? ??? ??????

A. Salemink

?????

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen,

?? ???????????????? (?????? ???????????? ?????????????),

??????????????? ??? ?????? B. ???????, ?????????, A. Tizzano, J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts ???
J.-C. Bonichot, ?????????????? ??????????, R. Silva de Lapuerta, K. Schiemann (?????????), E. Juhász,
?. ???????, D. Šváby ??? M. Berger, ??????????,

????????? ???????????????? P. Cruz Villalón

??????????????? L. Hewlett, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ???????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????? ???
14?? ?????????? 2011,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

—

? ?. Salemink, ?????????????????????? ??? ??? R.E. Zalm, jurist,

—

?? Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen, ??????????????????
??? ??? I. Eijkhout,

—

? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? C. M. Wissels ??? M. Noort,

—

? ????????? ??????????, ????????????????? ???? ???? ?. ??????? ??? E.-M. ???????, ?????? ??? ???
??? ?. ???????????,

—

? ????????? ??????????, ????????????????? ??????? ??? ??? B. Plaza Cruz, ??? ????????? ??,
??? ??? S. Centeno Huerta,

—

? ????????? ?????????, ????????????????? ??? ????? M. van Beek ??? V. Kreuschitz,

???? ??????? ??? ??????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ????? ?? ?????????????
??? 8?? ????????????? 2011,

???????? ???? ??????????

????????

1

? ??????? ??? ??? ??????? ????????????????? ????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 39 ??
??? 299 ??, ?????? ??? ??? ??????? ? ??? ?? ??? ????????????? (???) 1408/71 ??? ?????????????,
??? 14?? ????????? 1971, ????? ????????????? ??? ????????????? ????????????? ?????????????
????????????, ?????? ?? ????????????? ??? ??? ?????? ??? ????????????????? ?????? ??? ?????????????????
?????? ??? ?????????????, ?????? ????????????????? ??? ??????????????? ?? ??? ????????????? (??) 118/97
??? ?????????????, ??? 2?? ????????????? 1996 (?? 1997, L 28, ? 1), ????? ??????????????????? ?? ???
???????????? (E?) 1606/98, ??? ?????????????, ??? 29?? ????????? 1998 (?? ??? 05/001, ? 73,
??? ????: ????????????? 1408/71).

2

? ??????? ??? ????????????? ??? ????????? ?????????? ??????? ??? ????????????? ????????????? ?.
Salemink, ? ??????? ????????????? ?? ??????? ????????????? ????????? ??????? ??? ??? ?????????????????
??? ??? ???? ????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ??? ??? Raad van bestuur van
het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (???????????????? ????????????? ??? ?????????????
???????????????? ??? ????????????? ??? ?????????????), ????? ??? ?????????? ??? ????????????? ?? ???
???????????? ?????????? ?????? ????????????????? ?????? ?????????.

?? ??????? ?????????

?? ????????? ???????

3

? ????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ??????? ??? ??????????, ? ?????? ????????????? ???
Montego Bay (????????) ????? 10 ????????????? 1982, ??????? ?? ??? ???? 16 ????????????? 1994,
???????????????? ??? ?? ?????????? ??? ???? ?????? 28 ????????? 1996 ??? ????????????? ??
?????????? ??? ????????????? ????????????? ?? ??? ????????? 98/392/? ??? ?????????????, ??? 23??
????????? 1998 (?? L 179, ? 1, ??? ????: ?????????? ??? ?? ??????? ??? ??????????), ??????? ???
?????? 60 ?????, ????????????????? «????????? ?????, ????????????????? ??? [????????????] ?????
??? ????????????????? ????????????? ??????»:

«1. ?????? ??? ????????????????? ????????????? ??????, ?? ?????????? ??????? ??? ??

???????????? ??????? ?? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????, ??
???????????? ??? ?? ???????????????:

?)

????????? ??????

?)

???????????????? ??? [????????????] ??? ????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ????? 56 ? ???
?????? ?????????????? ??????????

?)

????????????????? ??? [?????????????] ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????????????
??? ?????????????? ?????????? ??? ?????.

2. ?? ?????????? ??????? ????? ?????????????????? ?????????????? [??? ??? ?? ????? ?????????? ??????,
????????????????? ??? ??????????????], ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????
?????? ?????????????????, ??????????????????, ?????????????????, ??????????? ??? ??????????????????
?????? ??? ??????????????.

[...]»

4

?? ????? 77 ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????, ?????????????????? «????????????? ???
????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????», ??????????:

«1. ?? ?????????? ??????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ????? ???
?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??????.

2. ?? ????? ??? ?????????? 1 ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ???, ?? ??
?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????????? ????? ?????????? ???
??????, ??????? ??? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ???? ??????????
??? ?????????????? ?????????.

3. ?? ?????????????? ??? ??????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????? ? ??????? ??????? ? ??? ?????????????????? ?????? ??????????.

[...]»

5

????????? ??? ??????? 80 ??? ?????? ??????????, ?????????????????? «????????? ??????,
????????????????? ??? [?????????????] ??? ??? ??????????????????»:

«?? ????? 60 ??????, mutatis mutandis, ??? ??? ??? ?????????? ??????, ?????????????????? ???
[?????????????] ??? ??? ??????????????????»

? ?????????????? ?????????? ??? ????????

6

?? ????? 13 ??? ??????????? 1408/71, ??????????????? «???????? ?????????», ??????????:

«1. ??? ??? ????????? ??? ?????? 14? ??? 14??, ?? ????????? ??? ?? ?????? ??????? ? ?????? ??????????? ??????????? ??? ??????????? ????? ?????? ????????? ??????. ? ??????????? ????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???????.

2. ??? ??? ????????? ??? ?????? 14 ??? 17:

?)

?? ??????? ?? ?????? ?????????? ??????????????? ?? ??????? ????????? ????????? ????????????? ??
 ??????????? ?? ????????? ??????, ????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?????? ????????? ????????? ?
 ?? ? ????????????? ? ? ??????????? ?? ? ? ????????????? ????? ?? ????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ??????? ?????? ????????? ?????????

$$[\dots] \gg.$$

? ?????? ?????????????? ????????

7

???????? ??? ?????? 3 ??? ?????? ????? ?????????? ?????????? (Ziektewet, ??? ?????: ZW):

«1. ?? “???????? ??????????” ?????? ?? ?????? ??????? ??????? ????? ??? 65 ????? ?? ?????? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????.

2. ?????? ?????? ??? ???????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????
 ??????????????, ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????????? ??? ??????
 ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????,»

8

? ????? ?????????? ??? ????????????? ?????????? ??? ????????????? ????? ?????????? (Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen, ??? ?????: WIA), ? ?????? ?????? ?? ?????? ??? 1?? ????????????? 2006, ????????????????? ??? ?????? ??? 7, ?????????????? 1, ??? «? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????».

9

??????? ??? ?????? 8, ?????????? 1, ??? WIA, «??? ??? ???? ??? ???? ????,
 ???????? ?? ?????? ?????????? ? ??? ???? ???? [ZW] ?????? ??????????,
 ????????????? ???? ??????????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ????? 4,
 ?????????? 1, ???????? q, ??? ?????? ??????».

10

???? ???????? ?? ? ???? 18, ?????????? 1 ??? 2, ??? WIA, ???????????? ? ??????????
 ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? 65 ??? ? ???? ?
 ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ? ???? 3, ???????????? 2 ??? 5, ??? ZW ??? ?
 ?????? ??? ???? ? ?????????????? ??????????, ? ?????? ?????????? ????? ???? ???? ???? ?
 ??????, ????? ???? ? ???? ??? ?????????????? ????????????? ???? , ?????????? ?? ???????
 ?????????? ?????????? ????????????? ?????? ???? ? ? ?????????? ?????????????? ? ?????? ??? ???? ?
 ??? ???? ????.

11

???????? ???? ?????? 47, ?????????? 1, ??? WIA, ? ?????????????? ? ?????? ????????? ????
????????? ?????? ??? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ? ??????????
?????????, ? ?????????????? ???? ????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
????? ?????????????? ??? ?????? ???? ?????????? ???.

12

???????? ???? ?????? 3 ??? ?????? ???? ??? ?????????? ???? ?????????????? ?????????? ???
???????? ????????? (Wet arbeid mijnbouw Noordzee):

«1. ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????????? ??? [ZW] ???? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????
????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???
????????????? ?????????????? ???? ?????????????? ??????????, ?????????????? ???? ?????? ?????????????? ???
??? ?????????????? ?????????????? ???.

2. ? ?????????????? ? ??????, ???? ?????????????, ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 629,
????????????? 1, ??? ?????????? 7 ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? 104 ??????????, ???? ??? ?? ?
????????? ?????????? ??? ?????? ???? ?? ?????????? ??? ?? ???? ?????????? ??????????»

?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????

13

? ?????????????? ?????????????? ?. Salemink ?????????? ??? ?? 1996 ?? ?????????????? ??? ??????????????
?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????
Nederlandse Aardolie Maatschappij. ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????
????????????????? ??????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??
????????????? 80 ?????????? ??, ??? ??? ?????????????? ?????.

14

???? 10 ?????????????????? 2004, ? ?. Salemink ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????.

15

???? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????, ? ?. Salemink ???? ??????????????????
????????????????? ?????????? ??? ZW, ?? ?????? 3, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????
?????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ??????
????????????? ? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ???? ?????????? ?????.

16

??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????, ? ?. Salemink ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????????????
??? ?? ?????? ?????? 3, ?????????????????? 2, ?????????????????? ??????????????, ?????? ??? ?????????? ?? ??????
????????????????????? ??????????????????, ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????.

17

??? ??? 4 ?????????????????? 2004, ? ?. Salemink ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ? ?????,

??????, ????? ??? ????????? ????? ?? ?????????? ??? ??????????. ?? ?????????????????
?????????? ??? ?. Salemlink ????? ?? ?????????? ??? ????? 2006 ?? ??????? ????? ?????????????
????????? ?????????? ????? ??? ?????????????? ??? ????? ?????? ?????????? ???.

18

????????????????? ????? 24 ?????????? 2006 ??? ?????????? ??? ?? ??????????, ? ?. Salemlink
?????? ????? 11 ????????????? 2007 ??????? ????? ?????????????? ????? ??????? ?????????? ???
WIA, ??? ??? 24 ?????????? 2008.

19

?? ?? ????? ?????? ?????????????? ??? ?? Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (??????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ??? ?????: UWV) ?? ?? ?????????????? ??? ? ?.
Salemlink ??? ????? ?????????????? ?????????????? ????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ????? ?????????, ????? ????? 24 ?????????? 2006. ?? UWV ?????????? ???,
????????????? ??? ? ?. Salemlink ?????????????? ??? ??? 10 ?????????????? 2004 ?????? ??? ?????
?????, ??? ????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ?????????????.

20

????????? ??? Rechtbank Amsterdam, ? ?. Salemlink ?????????????? ??? ?????????????????? ??
????? ?????????????? ?????????????????? ????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? 1408/71, ? ??????,
????? ??? ?????? ???, ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ????? ?????? ??????????????????, ?
????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????.

21

????????, ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? Sociale Verzekeringsbank (?????????
????????????? ?????????????, ??? ?????: SVB) ?????????, ?????? ?????????? ??? ??? 1? ?????????????
2006, ? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? 29?? ????????? 1994, C-
60/93, Aldewereld (???????? 1994, ? I-2991), ??? ? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?????
????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????.

22

?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ??????????:

«? SVB ?????????? ??? ??? ?????? ??? ? ?????? II ??? ?????????????? [1408/71] ?????????????? ?? ?
????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????
??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????. ???????, ??? ??
[????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 12?? ????????? 1984, 237/83,] Prodest
[????????? 1984, ? 3153] ??? Aldewereld [????????????????????], ? SVB ?????????? ??? ?????????????
????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????? ?????? ?????????? ?????? ???
????????????????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??? ? ?? ??????
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????? ?????
????????????? ?????? ??? ??????????????. ?? ?????????????? ??? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????, ? SVB
????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ???
????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????»

23

?? UWV ??????? ???, ????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ? ?. Salemlink ??? ??????????

????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????.

24

?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????? 1408/71 ??? ??? ?? ?????? ???????????????????. ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????, ???????, ??? ?????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????????? ???,
??????????, ??? ?????????? ??? ??? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????????????
??????????????, ??? ??? ?????????, ???????, ??????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ??? ??
?????? –????? ???????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???????????????, ?? ?????????????? ?????????
????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????????????. ??? ???
????????? ?????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ??????????????????
?????????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????? ???
????? ???????????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????? ?????? ??????? ??? ??????????????
????? ??? ?????????? ??? ??????? ???????????.

25

?? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ? ??????? ??? UWV ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ???
????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ???
? ?. Saleminck ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????
??????. ??????????????, ??????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????
???? ?? ?????????? ??? ? ?. Saleminck ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???????????
???? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??????????????????.

26

?? ??????????????????, ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? 3,
?????????????? 2, ??? ZW ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????.

27

???? ??? ?????????????????? ??????, ?? Rechtbank te Amsterdam ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????????
??????????:

«????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?? ??????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? | ??? ?? ??? ?????????????????? 1408/71, ?????? ??? ?? ?????? 39 ?? ???
299 ?? [...], ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????
????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????
????????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????
????????????????????, ?????? ??? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ?????????
?????? (?? ?????????????????? ?????? ??????????), ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
?????? ??? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ???
?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????????»

???? ??? ?????????????????????? ??????????????

28

?? ?? ?????????? ???, ?? ??????? ?????????????????? ??????, ???' ???????, ?? ?? ?????????????? ???
????????????????? 1408/71 ??? ?? ?????? 39 ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?? ???

???? ??????????, ? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????
????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??????????????, ??? ??????
????????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ???? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????
????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ???
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????.

29

????????, ?????????????? ???, ?????? ?? ?????? 13, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ??????????
1408/71, ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??????
?????? ?????????? ??????.

30

????????, ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? 13, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??????
??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????,
????????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ??? ?? UWV ?????? ?????? ? ?????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????
??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????, ?????? ??? ?????????????? ??????????????
?????. ? ?????????? ?????????? ??? ?? UWV ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????
????????????? ??? ?????????????? 1408/71 ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????. ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??
????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????.

31

????????, ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????
????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????.

32

?? ??? ??? 20?? ?????????????? 1969 ?????????? ??? (????????????? ?????????? ?? «????????????????? ???
????????? ??????????»), Recueil des arrêts, avis consultatifs et ordonnances [????????? ??????????,
????????????????? ??? ??????????], 1969, ? 3, ?????? 19), ?? ?????????? ?????????????? ??? ???
????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???
?????????????????, ? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????.
????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ipso facto ??? ab initio ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????
??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????
??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????.

33

????? ?????????????? ??? ?? ?????? 77 ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????, ?? ??????????
????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ????
????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ???, ?? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ???, ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ???.

34

????? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ???

????????????, ?? ????????? ?????? ????, ???????? ??? ?????? 80 ??? ?????????? ??? ??
?????? ??? ?????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????? 60 ??? ?????? ??????????, ?? ??????????????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????
??? ??????????, ?????????????? ??? ?????? ????. ?? ?????? ?????? ???? ??????????????
????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????, ?????????????????? ??? ???????????.

35

???? ???????? ? ?????????????? ???????? ???????? ?????????????? ?????????? ????, ?? ???
????????????? ??? ?????????????? (??., ??? ??? ???????? ?????, ?????????? ??? 29?? ???????? 2007,
C-111/05, Aktiebolaget NN, ???????? 2007, ? 2-2697, ?????? 59), ?????????? ???, ????????
????????????????? ??? ?????????? ? ???????? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????? ???
????????? ?????????????????? ?????????????????? ???/? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??????
?? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????????????? ??? ???
????????? ??? ?? ?????? ?????????? (??., ??? ??? ???????? ?????, ?????????? ??? 27?? ??????????????
2002, C-37/00, Weber, ???????? 2002, ? I-2013, ?????? 36, ??? ??? 20?? ???????????? 2005, C-
6/04, ?????????? ???? ?????????? ??????????, ?????????? 2005, ? I-9017, ?????? 117).

36

?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???/? ??????????????????
??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ???
??????? ??? ??? ???????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????, ?????? ??? ???????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ?? ???????? ???????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????
?????????????????.

37

?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
1408/71 ??? ??? ?????????????????? ?????????? ???????? ??????????????????, ???????????????? ? ?????????? ?? ?
?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ??????????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ? Salemink ????
??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????.

38

????????????????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?????????????? 2, ?????????? ??, ???
????????????? 1408/71 ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ???????? ?????????? ??????
????????? ??????????????. ?? ?????????, ? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????????
??????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????
????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ???, ??????????????
??? ?????????????? ?????? ?????????? ???????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? (??., ???????,
????????????? ??? 23?? ?????????????????? 1982, 275/81, Koks, ?????????? 1982, ? 3013, ??? ??? 7??
????????? 2005, C-227/03, van Pommeren-Bourgonadiën, ?????????? 2005, ? I-6101, ?????? 33).

39

???????, ??? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????? ??????????,

???? ?? ?????? ?? ??????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ??????????? ??
????????????? (??., ???????, ?????????? ?? 3?? ????? 1990, C-2/89, Kits van Heijningen,
??????? 1990, ? I-1755, ????? 20, ?? ?? 23?? ?????????? 2000, C-135/99, Elsen, ???????
2000, ? I-10409, ????? 33).

40

?????????, ??????, ?? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ????? ?????????? ???????????, ????? ? ?????????? ?? ???????
?? ?????? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ????? ??????????
????????? ?? ?????????????? 1408/71 ??, ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ???????????
????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ????? ?? ?????????? ?? ??????? 39 ?? (??., ???????,
????????????????????? ?????????? Kits van Heijningen, ????? 20, ?? van Pommeren-Bourgondiën,
????? 39).

41

?? ????? 13, ????????????? 2, ?????????? ??, ?? ????????????? 1408/71 ?????? ?????? ?? ? ??????
????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????
?????? «????? ?? ? ? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ??????». ? ?????????? ????? ??
????????????????? ?? ? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???????????
?? ??????? ?? ?????? ?????????? ? ?? ?????? ?????????? ??????????????????, ?? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????, ?????????????? ?? ??????????? ?? ??
?????? 13, ????????????? 2, ?????????? ??, ?????????. ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????, ? ?????????
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????
????????????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????? ?? ??????????????????
????????? ??????? (??, ?????????????????????? ?????????? Kits van Heijningen, ????? 21).

42

??? ?? ??????? ?????, ?????????????? ?? ??????? 13, ?????????????? 2 ?????????? ??, ?? ??????????????
1408/71 ??????? ???????????, ????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????, ????????? ??
??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????????, ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ???????
????????????????????, ?? ??????? ? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??
????? ??????.

43

?????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?? ??????? ??????? ?????????????? ?????????? ????? ??
????????????????? ?????????????????, ????? ?????? ? ?. Salemink, ?? ??????????? ?????????? ?????????? ??
?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????
?????????? ?????? ?????? ?????? ??, ?? ?? ???????, ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ??????????????
?? ?????? ?????????? ?? ?????? 39 ??.

44

????????? ?? ?????????????? ?? ???????????, ?? ????? 40 ?? ?????????????????????? ?????????? van
Pommeren Bourgondiën, ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????? ?
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ????? ?? ????? 39 ??, ? ?????????????? ????? ?.
Salemink ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?

????????? ?? ?????????? ??? ??????? 43 ??? ?????????? ??????????. ???????, ?? ??????????
???? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ????? ????? ?????????????? ?? ?? ??????????????
????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ??? ??
????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????, ????? ? ?????? ?????????????? ??? ??
????????? ?????????? ??? ?????????????, ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ????? ??
????????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????? ????? ?? ?????????????? ??????????????
?????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????? ??? ??????????????, ?? ??????
????????????? ??? ?????????????? ??????????

45

????????? ?????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ???????????
2, ?????????? ??, ??? ????????????? 1408/71 ??? ?? ?????? 39 ?? ?????? ??? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????
?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????? ?????????
??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????
??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???????.

??? ??? ?????????????? ???????

46

????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ????????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ??????????????.

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (????? ?????????? ??????????) ??????????????:

?? ?????? 13, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????????????? (???) 1408/71 ??? ??????????????, ???
14?? ?????????? 1971 ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????
????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????
????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? (??) 118/97 ??? ??????????????, ??? 2??
????????????????? 1996, ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? (E?) 1606/98, ??? ??????????????, ???
29?? ?????????? 1998, ??? ?? ?????? 39 ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????
????????????? ?? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????
????????????????? ??????????????, ?? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???????.

(???????????)

(*1) ?????? ??????????????: ? ???????????.